



さいたまけんますこつと  
埼玉県マスコット  
こぼとん & さいたまっち

がいこくご でんわ せいかつそうだん にゆうかんそうだん ろうどうそうだん ほうりつそうだん ふくしそうだん  
1) 外国語で電話による生活相談ができます。入管相談、労働相談、法律相談、福祉相談の  
せんもんそうだん せんもんそうだん よやく ひつよう  
専門相談もできます。専門相談は予約が必要です。

がっこう びょういん ようちえん ほういけんなど にほんご こま でんわ つうやく  
2) 学校・病院・幼稚園・保育園等で、日本語がわからなくて困ったときは電話で通訳します。  
たいおうげんご えいご ちゆうごくご すべいんご ぼるとがるご かんこく ちようせんご たがるくご たいご べとなむご  
<対応言語> 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、  
いんどねしあご ねばーるご ろしあご うくらいなご にほんご  
インドネシア語、ネパール語、ロシア語、ウクライナ語、やさしい日本語

たいおうじかん げつようび きんようび しゅくじつおよ がつ にち がつ にち のぞ  
<対応時間> 月曜日～金曜日（祝日及び12月29日から1月3日までを除く）9:00～16:00

### **Saitama Information & Support (SIS) (英語)**

- 1) Consultation on daily life by phone is available in foreign languages. Consultations with specialists on immigration, labor, legal matters and welfare issues are also available. Appointments are required for specialized consultations.
- 2) If you have trouble understanding Japanese at schools, hospitals, kindergartens, or daycare centers, we provide interpretation services over the phone.

<Hours: Monday through Friday, 9:00-16:00 (except national holidays and December 29-January 3)>

### **埼玉外国人総合相談中心 (中国語)**

- 1) 提供多语种对应的生活等问题的电话咨询、以及出入境管理、劳动、法律、福利问题的面对面咨询。面对面咨询请事先预约。
- 2) 为在学校、医院、幼儿园、托儿所因语言不通遇到困难的人提供电话口译服务。

星期一～星期五 上午9点～下午4点（国定节假日及12/29～1/3除外）

### **Centro de Consulta General de Saitama (スペイン語)**

- 1) Consulta por teléfono sobre la vida cotidiana, inmigración, problemas laborales, bienestar y jurídicos en español. Las consultas con especialistas requieren cita.
- 2) Si se encuentra en una escuela, hospital, guardería o jardín de infancia y tiene problemas para entender el japonés, sírvase comunicarse para traducirlos por teléfono.

<Horario> De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00 (excepto festivos nacionales y del 29 de diciembre al 3 de enero)

### **Centro de Consulta Geral de Saitama (ポルトガル語)**

- 1) Prestamos consultas em idiomas estrangeiros através do telefone sobre assuntos da vida cotidiana. Para consultas presenciais com especialistas sobre assuntos de imigração, bem-esta, trabalhistas e jurídicos, é necessário reservar previamente.
- 2) Se você tiver dificuldades para entender o japonês em escolas, hospitais, jardins de infância ou creches, forneceremos interpretação por telefone.

<Horário> De segunda a sexta-feira, 9h às 16h (Exceto feriados e 29 de dezembro a 3 de janeiro)

### **외국인종합상담센터-사이타마 (韓国語・朝鮮語)**

- 1) 외국어 전화에 대한 생활상담이 됩니다. 입관상담, 노동상담, 법률상담, 복지상담의 전문상담도 됩니다. 전문상담은 예약이 필요합니다.
- 2) 학교, 병원, 유치원, 보육원 등으로, 일본어를 잘 몰라도 전화로 통역을 해드립니다.

<대응시간> 월요일 부터 금요일(축일 또는 12월 29일 부터 1월 3일까지는 제외합니다) 오전 9시부터 오후 4시

### **Consultation center para sa mga dayuhan sa Saitama Ken (タガログ語)**

- 1) Maaring komunsulta sa banyagang wika tungkol sa pang-araw-araw ng pamumuhay sa pamamagitan ng telepono. Kailangan ng reserbasyon kung ang ikokunsulta ay tungkol sa imigrasyon, trabaho, legal, at welfare.
- 2) Kung nasa paaralan, ospital, kindergarten, nursery, atbp. at may suliranin sa wikang Hapon, magsasalín sa wika sa pamamagitan ng telepono.

<Oras ng pagtanggap>

Lunes hanggang Biyernes (maliban sa piyesta opisyal Disyembre 29 ~ Enero 3) 9:00 ~ 16:00

### ศูนย์ให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติจังหวัดไซตามะ (タイ語)

- 1) สามารถปรึกษาเรื่องการดำรงชีวิตผ่านทางโทรศัพท์ด้วยภาษาต่างประเทศได้ รวมถึงการปรึกษาเรื่องการเข้าเมือง เรื่องการทำงาน เรื่องกฎหมาย และสามารถให้คำปรึกษาเรื่องสวัสดิการได้ คำปรึกษาเรื่องเฉพาะทางต้องมีการจองล่วงหน้า.
- 2) เรื่องในโรงเรียน, โรงพยาบาล, หรือเรื่องโรงเรียนอนุบาล และศูนย์ดูแลเด็กเล็ก ถ้าคุณไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่น เราจะมีบริการแปลภาษาผ่านทางโทรศัพท์.

<เวลาที่ให้บริการ> วันจันทร์ถึงวันศุกร์ (ยกเว้นวันหยุดและตั้งแต่วันที่ 29 ธันวาคมถึง 3 มกราคม) 9:00 ถึง 16:00

### Trung tâm trợ giúp tổng hợp, cho Người Nước Ngoài của Tỉnh Saitama (ベトナム語)

- 1) Có thể trao đổi về các vấn đề trong cuộc sống bằng tiếng nước ngoài ( tiếng việt ). Về các vấn đề như: xuất nhập cảnh, lao động, pháp luật, phúc lợi xã hội. Cần phải hẹn trước, nếu muốn tư vấn chuyên môn.
- 2) Phiên dịch qua điện thoại, về các vấn đề như: trường học, bệnh viện, nhà trẻ công lập và nhà trẻ tư lập, khi gặp khó khăn trong vấn đề giao tiếp tiếng Nhật.

<Thời gian tiếp nhận > 9:00 - 16:00, Từ thứ 2 đến thứ 6. (Trừ ra những ngày Lễ và nghỉ Tết từ 29/12 - 3/1)

### Pusat Konsultasi Umum Saitama untuk Orang Asing (インドネシア語)

- 1) Anda bisa berkonsultasi mengenai kehidupan sehari-hari dalam bahasa asing melalui telepon. Kami juga menyediakan konsultasi khusus tentang imigrasi, ketenagakerjaan, masalah hukum, dan kesejahteraan. Untuk konsultasi khusus harus reservasi dulu.
- 2) Jika ada masalah di sekolah, rumah sakit, taman kanak-kanak, tempat penitipan anak, dll. dan tidak mengerti bahasa Jepang, kami dapat menyediakan layanan penerjemah melalui telepon.

<Waktu pelayanan>

Senin – Jumat (Kecuali hari libur nasional (tanggal merah) dan periode 29 Desember sampai 3 Januari)  
Jam 09.00 - 16.00

### बिदेशीहरूको लागि सामान्य परामर्श सेवा केन्द्र साइतामा (नेपाली)

- 1) जिबनयापनमा भएका कठिनाइहरूको बारेमा बैदेशिक भाषामा फोन सम्पर्क मार्फत सल्लाह लिन सक्नु हुन्छ साथै इमिग्रेशन, सम्बन्धि/काम सम्बन्धि/, कानून सम्बन्धि/कल्याण एवं परोपकार सम्बन्धि विशेषज्ञ संग परामर्श लिन सक्नुहुन्छ। बिशेषको परामर्शको लागि भने अग्रिम बुकिङ्ग गर्नु पर्छ।
- 2) बिद्यालय/अस्पताल/किन्डरगार्डेन/नर्सरी आदिमा जापानिज भाषा नबुझी अष्टेरो भएको खण्डमा फोन बाट उल्था गरि बुझाइने छ।

<खुल्ने समय> सोमबार~शुक्रबार (सार्वजनिक बिदा एवं डिसेम्बर 29देखि जनवरी 3गते बाहेक) 9:00 ~ 16:00

### Консультационный центр для иностранцев в префектуре Сайтама(ロシア語)

- 1) Вы можете получить консультацию по вопросам повседневной жизни по телефону на вашем языке. Также доступны специализированные консультации по вопросам иммиграции, трудовой деятельности, юридическим вопросам и социальной помощи. Для специализированных консультаций требуется предварительная запись.
- 2) Мы предоставляем услуги устного перевода по телефону, если у вас возникли трудности из-за незнания японского языка в школе, больнице или детском саду.

Часы работы: Понедельник - Пятница(кроме праздников и периода с 29 декабря по 3 января)9:00 - 16:00.

### Консультаційний центр для іноземців у префектурі Сайтама(ウクライナ語)

- 1) За попереднім записом ви можете отримати консультації від фахівців з візових та юридичних питань, з питань праці і соцзахисту.
- 2) Якщо ви не володієте японською мовою і вам потрібна допомога із спілкуванням в лікарнях, школі, садочку тощо, ви можете скористатися послугою дистанційного перекладу, яку ми надаємо по телефону.

Приємні дні і час: з понеділка по п'ятницю 9:00-16:00 (крім святкових днів та періоду з 29 грудня по 3 січня).

設置 埼玉県県民生活部国際課 運営 公益財団法人埼玉県国際交流協会

住所：〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和5-6-5 浦和合同庁舎3階 公益財団法人埼玉県国際交流協会内

Address: Urawa Godo Chosha 3F, 5-6-5, Kita-Urawa, Urawa-ku, Saitama-shi, 330-0074

Tel: 048-833-3296 Fax: 048-833-3600 Email: sodan@sia1.jp

